

Une foule de curieux s'entassait dès huit heures du matin dans la petite salle où se disposait à rendre la justice maître Florian Barbedienne, juge au Châtelet<sup>1</sup>. Ce juge était sourd, ce qui ne l'empêchait pas de juger...

Tout à coup, un remue-ménage insolite, un renfort de gardes le rendit attentif. C'était Quasimodo, cerclé, ficelé, garrotté et sous bonne garde. Il était sombre, silencieux et tranquille. À peine son œil unique jetait-il de temps à autre sur les liens qui le chargeaient un regard de colère. Cependant, maître Florian, le juge, feuilleta avec attention le dossier de la plainte dressée contre Quasimodo que lui présenta le greffier et, ce coup d'œil jeté, parut réfléchir un instant.

Ayant ainsi bien ruminé<sup>2</sup> l'affaire de Quasimodo, il renversa la tête en arrière et ferma les yeux à demi pour plus de majesté et de justice, si bien qu'il était tout à la fois en ce moment sourd et aveugle. C'est dans cette magistrale attitude qu'il commença l'interrogatoire :

— Votre nom ?

Or, voici un cas qui n'avait pas été prévu par la loi, celui où un sourd aurait à interroger un sourd. Quasimodo, que rien n'avertissait de la question qu'on lui posait, continua de regarder le juge fixement et ne répondit pas. Le juge sourd et que rien n'avertissait de la surdité de l'accusé, crut qu'il avait répondu, comme le faisaient en général tous les accusés, et continua :

— C'est bien. Votre âge ?

Quasimodo ne répondit pas davantage à cette question. Le juge la crut satisfaite et continua :

— Maintenant, votre état<sup>3</sup> ?

Toujours le même silence. Les auditeurs<sup>4</sup> commençaient à chuchoter et à s'entre-regarder.

— Il suffit. Greffier, avez-vous écrit ce que l'accusé a dit jusqu'ici ?

À cette question un éclat de rire s'éleva, si violent, si fou, si contagieux que les deux sourds furent obligés de s'en apercevoir. Quasimodo se retourna en haussant sa bosse avec dédain, tandis que maître Florian, étonné comme lui et supposant que le rire des spectateurs avait été provoqué par quelque réplique insolente de l'accusé, rendue visible pour lui par ce haussement d'épaule, l'interpella avec colère :

— Vous avez fait là, drôle, une réponse qui mériterait la corde. Savez-vous à qui vous parlez ?

Cette remarque n'était pas faite pour arrêter l'explosion de la gaieté générale. Quasimodo seul conserva son sérieux, pour la bonne raison qu'il ne comprenait rien de ce qui se passait autour de lui.

Tout à coup, la porte basse du fond donna passage à M. le Prévôt en personne, messire Robert d'Estouteville. À son entrée, Maître Florian s'écria :

— Monseigneur, je requiers telle peine qu'il vous plaira contre l'accusé ci-présent, pour grave et mirifique manquement à la justice.

— Qu'est-ce que tu as donc fait pour être ici, maraud<sup>5</sup> ? demanda sévèrement messire Robert d'Estouteville.

Le pauvre diable, supposant que le prévôt lui demandait son nom, rompit le silence qu'il gardait habituellement et répondit avec une voix rauque :

— Quasimodo.

Le fou rire recommença à circuler et messire Robert s'écria, rouge de colère :

— Te moques-tu aussi de moi, drôle ?

— Sonneur de cloches à Notre-Dame, répondit Quasimodo, croyant qu'il s'agissait d'expliquer au juge qui il était.

— Sonneur de cloches ! reprit le prévôt coléreux. Sonneur de cloches ! Je te ferai faire sur le dos un carillon de fouet par les bourreaux de Paris. Entends-tu ?

— Si c'est mon âge que vous voulez savoir, dit Quasimodo, je crois que j'aurai vingt ans à la Saint Martin.

— Ah ! Tu te moques de la justice, misérable ; Messieurs les Sergents, vous me mènerez ce drôle au pilori de la Grève, vous le battrez et vous le tournerez une heure.

## LEXIQUE

**1. Le Châtelet :** nom donné autrefois au Tribunal de Paris.

**2. Après avoir ruminé :** après avoir réfléchi.

**3. Votre état :** votre profession.

**4. Les auditeurs** sont les gens venus pour écouter ; l'ensemble des auditeurs forme **l'auditoire**.

**5. Maraudeur :** vaurien, "drôle".

**6. Pilori :** pilier à plate-forme portant une roue sur laquelle on attachait les condamnés pour les exposer au public.



### Horizontalement



### Verticalement



1. *Le juge les ferma à demi.*
2. *C'est là qu'était juge Florian Barbedienne.*
3. *La fonction de Maître Florian.*
4. Adjectif démonstratif féminin singulier. — Début d'isolement.
5. Deux fois la 14<sup>e</sup> lettre de l'alphabet. — Terminaison d'un verbe du 1<sup>er</sup> groupe à l'infinitif.
6. *Cet adjectif qualifie l'éclat de rire qui s'éleva du greffe à l'auditoire. — Le juge l'était, ce qui ne l'empêchait pas de juger.*
7. *Ce que demande le juge à la troisième question (= situation, métier). — Rire sans consonnes.*
8. Note de musique. — Le chien aime le ronger. — Article défini, masculin singulier.
9. *C'est la colère qui donna cette couleur à Messire Robert. — Le contraire de non.*
10. Deux fois la 18<sup>e</sup> lettre de l'alphabet. — Celle de Quasimodo était rauque, c'est-à-dire rude, comme « écorchée ».

1. Acajou sans les voyelles. — Métal souvent utilisé.
2. *Ce que les auditeurs commençaient à faire après la 3<sup>e</sup> question du juge.*
3. *Ce que demande le juge à la 2<sup>e</sup> question. — Buvard sans les consonnes. — Métal précieux.*
4. *Le juge la renversa en arrière. — Les grands champions cyclistes y participent chaque année en France, en Italie, et en Espagne.*
5. Pronom personnel sujet, 1<sup>re</sup> personne du singulier. — Sage sans voyelles.
6. *Quasimodo leur jette un regard sournois, colère. — Initiales écrites sur les enveloppes pour En Ville.*
7. Au début des yeux. — *Ce que demande le Juge dans sa première question.*
8. Petite boîte qui sert à protéger (les lunettes par exemple). — *Elle n'avait pas prévu le cas d'un sourd interrogeant un sourd.*
9. *Seul Quasimodo le conserva.*
10. *D'après le Juge, la réponse de Quasimodo mériterait ce châtiment.*

Ce problème contient 16 mots du texte.